

Bibliography

- Abraham, Werner. 1991. *Discourse particles: Descriptive and theoretical investigations on the logical, syntactic and pragmatic properties of discourse particles in German*. Amsterdam: Benjamins.
- Alimov, Gaiaz and Maksim Iusin. 1999. *Iazychniki* (Heathens). *Izvestia*. September 23.
- Anderson, Benedict R. 1987. *Imagined communities: Reflections on the origin and spread of nationalism*. London/New York: Verso.
- Anonymous. 1999. *Tatar bulu bik avir* (It's very difficult to be a Tatar). *Shähri Kazan*, August 6, p. 4.
- Anonymous. 2000. *Üzebezädän tora* (It depends on us). *Mädäni Jomga*, January 28, p. 11.
- Äkhmät'yanov, Rifkat'. 1999. *Kurkänich!* (Scary!). *Mädäni Jomga*, November 26, p. 14.
- Äkhmätjanov, Mäxmüt. 1994. *Shovinstlar berläshä, ä bez haman yokliybiz* (Chauvinists are gathering, and we are always sleeping). *Shähri Kazan*, September 27, p. 1.
- Äkhmätjanov, Mäxmüt. 1995. *Milli üzangni uyata* (The national consciousness awakes). *Shähri Kazan*, November 10, p. 6.
- Äkhmätjanov, Shamil. 1997. *Ike tellek, imesh* (Bilingualism, kind of). *Shähri Kazan*, March 24, p. 5.
- Äsrarov, Nail. 1999. *Telebez där'yasi saf bulsin* (May the river of our language be pure). *Shähri Kazan*, June 29, p. 3.
- Äydi, Täüfik". 1999. *Tatarcha soyläshäbezme? Döresen yazabizmi?* (Are we speaking Tatar? Are we writing correctly?). *Mädäni Jomga*, February 12, p. 14.
- Bakhtin, Mikhail. 1981. *The dialogic imagination*. Austin: University of Texas Press.
- Banguoğlu, Tahsin. 1987. *Dil bahisleri*. Istanbul: Kubbealtı Neshriyatı.
- Baran, Dominika. 2000. The role of Russian function words in urban colloquial Uzbek. *Proceedings from the Eighth Annual Symposium about Language and Society*. Austin: Texas Linguistic Forum 44(1): 18-32.
- Baranov, A. N. and D. Payar. *Neuzheli*. In K. Kiseleva and D. Payar (eds.). *Diskursivnye slova russkogo iazyka: Opyt kontekstno-semanticheskogo opisaniia*. Moskva: MetaTekst. 300-307.
- Baranov, A. N., V. A. Plungian, and E. V. Rakhilina. 1993. *Putovoditel' po diskursivnym slovam russkogo iazyka*. Moskva: "Pomovskii i partneri".
- Baugh, John. 1993. Adapting dialectology: The conduct of community language studies. In D. R. Preston (ed.), *American dialect research*. Amsterdam: John Benjamins.
- Bauman, Richard. 1975. Verbal art as performance. *American Anthropologist* 77: 290-311.
- Bauman, Richard. 1977. *Verbal art as performance*. Rowley, MA: Newbury House.
- Bell, Alan. 1984. Language style as audience design. *Language in Society* 13, 145-204.
- Bennigsen, Alexandre and Chantal Quelquejay. 1961. *The evolution of the Muslim nationalities of the U.S.S.R. and their linguistic problems*. Oxford/London: Central Asian Research Centre.
- Bennigsen, Alexandre and Chantal Lemercier-Quelquejay. 1981. *Les Musulmans oubliés: L'Islam en U.R.S.S. aujourd'hui*. Paris: François Maspero.
- Besnier, Nico. 1994. The truth and other irrelevant aspects of Nukulaelae gossip. *Pacific Studies* 17:3 1-39.
- Blakemore, Diane. 1987. *Semantic constraints on relevance*. Oxford: Blackwell.
- Blom, Jan-Petter and John J. Gumperz. 1972. Social meaning in linguistic structure: Code-switching in Norway. In J. J. Gumperz and D. Hymes (eds.). *Directions in sociolinguistics*. New York: Holt, Rinehart & Winston. 407-434.

- Blommaert, Jan and Jef Verschueren. 1998. The role of language in European nationalist ideologies. In B. Schieffelin, K. Woolard, and P. Kroskrity (eds.). *Language ideologies*. New York: Oxford University Press. 189-210.
- Blommaert, Jan. 1999. The debate is open. In Jan Blommaert (ed.). *Language ideological debates*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter. 1-38.
- Bourdieu, Pierre. 1999. *Language and symbolic power*. Cambridge: Harvard University Press.
- Briggs, Charles. 1984. Learning how to ask: Native metacommunicative competence and the incompetence of fieldworkers. *Language in Society* 13, 1-28.
- Brinton, Laurel J. 1996. Pragmatic markers in English: Grammaticalization and discourse functions. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Brown, Penelope and Stephen Levinson. 1979. Social structure, groups, and interaction. In K. R. Scherer and H. Giles (eds.). *Social markers in speech*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, Roger and Albert Gilman. 1960. The pronouns of power and solidarity. In T. A. Sebeok (ed.). *Style in language*. Cambridge, MA: MIT Press. 253-276.
- Budagov, Lazar. 1869-1871. *Sravnitelnyi slovar turetsko-tatarskikh nariechii, so vkluceniem upotrebiteľniešikh slov arabskikh i persidskikh i s perevodom na russkii iazyk*. Moskva: Izdatel'stvo vostochnoi literatury.
- Cameron, D, E. Frazer, P. Harvey, M.B.H. Rampton, and K. Richardson. 1992. *Researching language: Issues of power and method*. London/New York: Routledge.
- Cameron, Deborah. 1995. *Verbal Hygiene*. London, New York: Routledge.
- Campbell, Lyle and Martha C. Muntzel. 1989. The structural consequences of language death. In Nancy Dorian (ed.). *Investigating obsolescence: Studies in language contraction and death*. Cambridge: Cambridge University Press. 181-196.
- Collins, James. The Ebonics controversy in context. In Jan Blommaert (ed.). *Language ideological debates*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter. 201-234.
- Comrie, Bernard. 1981. *The Languages of the Soviet Union*. New York: Cambridge University Press.
- Connor, Walker. 1984. *The national question in Marxist-Leninist theory and strategy*. Princeton: Princeton University Press.
- Cotter, Colleen M. 1996. *Irish on the air: Media, discourse, and minority-language development*. University of California, Berkeley dissertation.
- Coulmas, Florian. 1992. *Language and economy*. New York/Oxford: Blackwell.
- Csató, Éva Ágnes. 1998. Über die finiten Verbformen des gesprochenen Nordwest-Karaimischen. In *Turkologie Heute. Tradition und Perspektive. Materialien der Dritten Deutschen Turkologenkonzferenz*, Leipzig, 4.-7. Oktober 1994. Wiesbaden: Harrassowitz. 47-53.
- Csató, Éva Ágnes. 1999a. Should Karaim be 'purer' than other European languages? *Studia Turcologica Cracoviensia*, 5: 81-89.
- Csató, Éva Ágnes. 1999b. Analyzing contact-induced phenomena in Karaim. In *Proceedings of the 25th Annual Berkeley Linguistics Society meeting*. Berkeley: BLS. 54-62.
- Csató, Éva Ágnes. 2000a. Some typological features of the viewpoint aspect and tense system in spoken North-Western Karaim. In Östen Dahl (ed.). *Tense and aspect in the languages of Europe*. Berlin: Mouton de Gruyter, 671-699.
- Csató, Éva Ágnes. 2000b. Syntactic code-copying in Karaim. In Östen Dahl & Maria Koptjevskaja-Tamm (eds.). *The Circum-Baltic languages: Their typology and contacts*. Amsterdam: John Benjamins. 265-277.
- Csató, Éva Ágnes. In press. Karaim: A high-copying language. In M. C. Jones, Edith Esch & Agnes Lam (eds.). *Convergence*. New York/Berlin: Mouton de Gruyter.

- Dancygier, Barbara. 1992. Two metatextual operators: Negation and conditionality in English and Polish. In Laura Buszard-Welcher, Lionel Wee, and William Weigel (eds.). *Proceedings of the Eighteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*. Berkeley: BLS. 61-75.
- Dawkins, Richard M. 1916. *Modern Greek in Asia Minor; a study of the dialects of Silli, Cappadocia and Pharsa, with grammar, texts, translations and glossary*. Cambridge: University Press.
- Dimmendaal, Gerrit. 1989. On language death in eastern Africa. In Nancy Dorian (ed.). *Investigating obsolescence: Studies in language contraction and death*. Cambridge: Cambridge University Press. 13-32.
- Dorian, Nancy. 1981. *Language Death*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Dorian, Nancy (ed.). 1989. *Investigating obsolescence: Studies in language contraction and death*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dorian, Nancy. 1994. Stylistic variation in a language restricted to private-sphere use. In Douglas Biber and Edward Finegan (eds.). *Sociolinguistic perspectives on register*. New York/Oxford: Oxford University Press. 217-232.
- Dorian, Nancy. 1998. Western language ideologies and small-language prospects. In L. Grenoble and L. Whaley, (eds.). *Endangered languages*. Cambridge: Cambridge University Press. 3-21.
- Dressler, Wolfgang. 1982. Acceleration, retardation, and reversal in language decay? In Robert Cooper (ed.). *Language spread: Studies in diffusion and social change*. Bloomington: Indiana University Press.
- Duranti, Alessandro. 1997. *Linguistic anthropology*. New York: Cambridge University Press.
- Einhorn, Barbara. 1993. *Cinderella goes to market*. Verso: London.
- Eliás-Olivares, Lucía. 1976. *Ways of speaking in a Chicano community: A sociolinguistic approach*. University of Texas, Austin dissertation.
- Erman, Britt. 1987. *Pragmatic expression in English: A study of you know, you see and I mean in face-to-face conversation*. Stockholm: Almqvist and Wiksell.
- Errington, J. Joseph. 1998. *Shifting languages: Interaction and identity in Javanese Indonesia*. Cambridge/ New York: Cambridge University Press.
- Espinal, M. Theresa. 1991. The representation of disjunct constituents. *Language* 67, 726-762.
- Faller, Helen. 2000. Transforming Soviet language ideologies into post-Soviet language policies in Tatarstan. *Anthropology of East Europe Review* 18(1): 81-86.
- Faller, Helen. 2001. The fallout of Soviet nationalities policies with respect to Tatarstan. Presented at the annual meeting of the Central Eurasian Studies Society, Madison, Wisconsin, October 13.
- Faller, Helen. 2003. *Repossessing Kazan: Nation-building after socialism in Tatarstan, Russia*. University of Michigan, Ann Arbor dissertation (in progress).
- Fäsakhov, Kasıym. 1994. *Tel saflığı – millät pak'lege* (The purity of a language is the purity of a nation). *Shähri Kazan*, December 9, p. 3-4.
- Fatiykhova, Z. 1998. *Tatarcha döres yazıyk* (Let's write Tatar correctly). *Shähri Kazan*, May 16, p. 2.
- Fättakh, Nurikhan. 2000. *Tatar tele chinnan da däülät teleme?! (Is the Tatar language in reality an official language?!)*. *Mädäni Jomga*, October 30, p. 11.
- Faziljanov, Äkhät. 1997. *Don Kikhot bulmıyk inde* (Let's not be Don Quixote already). *Shähri Kazan*, April 16, p. 3.
- Ferguson, Charles. 1959. Diglossia. *Word* 15: 325-40.

- Fishman, Joshua. 1967. Bilingualism with and without diglossia; diglossia with and without bilingualism. *Journal of Social Issues* 32: 29-38.
- Fishman, Joshua. 1972. National languages and languages of wider communication in developing countries. In *Language in socio-cultural change: Essays by Joshua A. Fishman*. Stanford: Stanford University Press.
- Fishman, Joshua. 1991. Reversing language shift: Theoretical and empirical foundations of assistance to threatened languages. Clevedon/Philadelphia/Adelaide: Multilingual Matters Ltd.
- Frank, Allen J. 1998. *Islamic historiography and 'Bulghar' identity among the Tatars and Bashkirs of Russia*. Leiden/Boston/Köln: Brill.
- Fraser, Bruce. 1988. Types of English discourse markers. *Acta Linguistica Hungarica* 38, 19-33.
- Fraser, Bruce. 1990. An approach to discourse markers. *Journal of Pragmatics* 14, 383-95.
- Fraser, Bruce. 1996. Pragmatic markers. *Pragmatics* (6)2, 167-190.
- Fraser, Bruce. 1998. Contrastive discourse markers in English. In Andreas Jucker and Yael Ziv (eds.). *Discourse markers: Descriptions and theory*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 301-326.
- Gal, Susan. 1979. *Language shift: Social determinants of linguistic change in bilingual Austria*. New York: Academic Press.
- Gal, Susan. 1989. Language and political economy. *Annual Review of Anthropology*, 18: 345-67.
- Galiev, Gali. 1998. *Latin älifbası telne chıstartırmi?* (Will the Latin alphabet clean the language?). *Shäbri Kazan*, June 17, p. 3.
- Gallämov, S. 1998. *Äy tatarñing ränjetelgän mesken "h" awazı* (O the offended, poor sound "h" of Tatar). *Shäbri Kazan*, February 29, p. 3.
- Ganiev, F. Ä. 2000. *Tatarcha-Ruscha uku-ukıtu sıızlege* (Tatar-Russian academic dictionary). Kazan: Izdatel'stvo "Rannur."
- Geertz, Clifford. 1983. *Local knowledge: Further essays in interpretive anthropology*. New York: Basic Books.
- Gil, David. 2001. Escaping eurocentrism: Fieldwork as a process of unlearning. In Paul Newman and Martha Ratliff (eds.). *Linguistic fieldwork*. Cambridge/New York: Cambridge University Press. 102-132.
- Goffman, Erving. 1963. *Behavior in public places*. New York: Free Press of Glencoe.
- Goffman, Erving. 1981. *Forms of talk*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Grenoble, Lenore. 1998. *Deixis and information packaging in Russian discourse*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Grenoble, Lenore and Lindsay Whaley (eds.). 1998. *Endangered languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Grenoble, Lenore and Lindsay Whaley. 1998. Toward a typology of language endangerment. In L. Grenoble and L. Whaley (eds.). *Endangered languages*. Cambridge: Cambridge University Press. 22-54.
- Grice, H. Paul. 1975/1989. Logic and conversation. In Peter Cole and Jerry Morgan (eds.). *Syntax and semantics 3: Speech acts*. New York: Academic Press. 41-58. Reprinted in H. Paul Grice. *Studies in the way of words*. Cambridge: Harvard University Press.
- Gumperz, John. 1982. *Discourse strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Halliday, M.A.K. and Ruqaiya Hasan. 1976. *Cohesion in English*. London: Longman.
- Haarman, Harold. 1985. The impact of group bilingualism in the SU. In I. Kreindler (ed.). *Sociolinguistic perspectives on Soviet national languages: Their past, present, and future*. Berlin: Mouton de Gruyter. 313-344.

- Hamp, Eric. 1989. On signs of health and death. In Nancy Dorian (ed.). *Investigating obsolescence: Studies in language contraction and death*. Cambridge: Cambridge University Press. 197-210.
- Haugen, Einar. 1989. The rise and fall of Norwegian in America. In Nancy Dorian (ed.). *Investigating obsolescence: Studies in language contraction and death*. Cambridge: Cambridge University Press. 61-73.
- Heyd, Uriel. 1954. *Language reform in modern Turkey*. Jerusalem: The Israel Oriental Society.
- Hill, Jane. 1985. The grammar of consciousness and the consciousness of grammar. *American Ethnologist* 12(4): 725-738.
- Hill, Jane. 1998. "Today there is no respect": Nostalgia, "respect," and oppositional discourse in Mexicano (Nahuatl) language ideology. In B. Schieffelin, K. Woolard, and P. Kroskrity (eds.). *Language ideologies: Practice and theory*. New York: Oxford University Press. 68-86.
- Hill, Jane and Kenneth Hill. 1980a. Metaphorical switching in modern Nahuatl: Change and contradiction. In J. Kreiman and A. E. Ojeda (eds.). *Papers from the Sixteenth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*. Chicago: Chicago Linguistic Society. 121-133
- Hill, Jane and Kenneth Hill. 1980b. Mixed grammar, purist grammar, and language attitudes in modern Nahuatl. *Language in Society* 9: 321-48.
- Hill, Jane and Kenneth Hill. 1986. *Speaking Mexicano: Dynamics of syncretic language in Central Mexico*. Tucson: The University of Arizona Press.
- Hölker, Klaus. 1991. Französisch: Partikelforschung. *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, vol V.1. Tübingen: Niemeyer, 77-88.
- Hyman, Larry. 2001. Fieldwork as a state of mind. In Paul Newman and Martha Ratliff (eds.). *Linguistic fieldwork*. Cambridge/New York: Cambridge University Press. 15-33.
- Irvine, Judith. 1989. When talk isn't cheap: Language and political economy. *American Ethnologist* 16(2): 248-67.
- Iskändärova, N. 2001. *Min Tatar tügel, akebrisi* (I am not a Tatar, it would seem). *Watanım Tatarstan*, February 6, p. 6.
- Iskhakov, D.M and R. Musina. 1991. *Sovremennye mezhnatsional'nye protsessy v Tatatskoi SSR*. Kazan: Kazanskii Nauchnyi Tsentr.
- Izvestia Press Digest. March 6, 1998. Found at www.izvestia.ru.
- Jaffe, Andrea. 1999. Locating power: Corsican translators and their critics. In Jan Blommaert (ed.). *Language ideological debates*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter. 39-66
- Jahangari, N. 1980. A sociolinguistic study of Tehrani Persian. University of London dissertation.
- Jälälova, Gölfäniyä. 1997. *Tatar buluim belän gorur min* (I'm proud to be a Tatar). *Shäbri Kazan*, March 22, p. 2.
- Jälälova, Golnar. 1996. *Bezgä nindi süz kiräk* (*Terminaribiž turında uylashbıyk*) (Which word do we need? (Let's think about our terminology)). *Shäbri Kazan*, October 30, p. 3.
- Jälilova, El'mira. 2000. *Uriš telle, Tatar küngelle Oskar* (Russian-language, Tatar-souled Oskar). *Shäbri Kazan*, July 7, p. 6.
- Johanson, Lars. 1998. The history of Turkic. In Lars Johanson and Eva Csató (eds.). *The Turkic languages*. New York/London: Routledge. 81-125.
- Jucker, Andreas and Yael Ziv. 1998. *Discourse markers: Introduction*. In Andreas Jucker and Yael Ziv (eds.). *Discourse markers: Descriptions and theory*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1-12.
- Kärimi, Ä. 1999. *Ber awaž tiräsändä* (About one sound). *Mädäni Jomga*, June 9, p. 11.

- Kärimullina, Mädinä. 2001. *Telebezngeng maturlıgın saklıyk!* (Let's save the beauty of our language!). *Watanım Tatarstan*, Feb 29, p. 5.
- Karush, Sarah. 1999a. Tatars leave Russian alphabet behind. *The Moscow Times*. October 14.
- Karush, Sarah. 1999b. Tsar of Tatarstan. *The Moscow Times*. October 23.
- Kayumov, Mökhärräm. 1998. *Yazmishına yakti birü ijat nuri*. Shähri Kazan, August 14, p. 6.
- Kefeli, Agnès. 1999. *Neylüfer-Khanym's nifty notes on grammar*. Unpublished manuscript.
- Kefeli-Clay, Agnès. 2001. *Krashen apostasy: Popular religion, education, and the contest over Tatar identity (1856-1917)*. Arizona State University dissertation.
- Khabenskaya, E. O. 2001. *Tatarskaya intelligentsiya Saratova: Osobennosti etnicheskoy samoidentifikatsii*. *Ab Imperio* 2(3): 327-354.
- Khalil, G. 2000. *My – bolgary, a ne tatory* 'We are Bulgars, and not Tatars'. Kazan.
- Khäkimov, Rafael'. 1991. *Tatarlar kemnär alar?* (Tatars – Who are they?). *Shähri Kazan*, May 8, p. 3.
- Khäyrullin, M. 1998. *Tellärne gamälgä ashiru komitetında* (On the committee for the implementation of languages). *Mädäni Jomga*, January 30, p. 11.
- Khäyrullina, Läylä. 1999. *Tatarcha uku – gorurlık ta, batırlık ta* (Studying in Tatar – it is both pride and heroism). *Mädäni Jomga*, September 24, p. 12-13.
- Khäyrullina, Läylä. 2001. *Kemnän kurkabız?* (Who are we afraid of?). *Tatar Yäshläre*. June 16, p. 5.
- Khujamät, Fäniyä. 1999. *Küngel küze kürmäsä...* (If the soul's eye doesn't see...). *Mädäni Jomga*, April 16, p. 18.
- King, Ruth. 1989. On the social meaning of linguistic variability in language death situations: Variation in Newfoundland French. In Nancy Dorian (ed.). *Investigating obsolescence: Studies in language contraction and death*. Cambridge: Cambridge University Press. 139-148.
- Kirkwood, Michael (ed.). 1989. *Language planning in the Soviet Union*. London: MacMillian Press, Ltd.
- Kirkwood, Michael. 1989. Language planning: Some methodological preliminaries. In M. Kirkwood (ed.). *Language planning in the Soviet Union*. London: MacMillian Press, Ltd. 1-22.
- Kisleva, K. L. 1998. *Konechno*. In K. Kiseleva and D. Payar (eds.). *Diskursivnye slova russokogo iazyka: Opyt kontekstno-semanticheskogo opisaniia*. Moskva: MetaTekst. 345-355.
- Kondrashov, Sergei. 2000. *Nationalism and the drive for sovereignty in Tatarstan, 1988-92*. New York: St. Martin's Press.
- Kotlikäläm, Imammalik. 1997. *Bäylänçek sözlärdän arınıyk!* (Let's get rid of intrusive words!). *Shähri Kazan*, March 15, p. 3.
- Krauss, Michael. 1992. The world's languages in crisis. *Language* 68: 4-10.
- Kreindler, Isabelle. 1982. The changing status of Russian in the Soviet Union. *International Journal of the Sociology of Language*. 33: 7-39.
- Kreindler, Isabelle. 1985. *Sociolinguistic perspectives on Soviet national languages*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Kreindler, Isabelle. 1995. Soviet Muslims: Gains and losses as a result of Soviet language planning. In Yaacov Ro'i (ed.). *Muslim Eurasia: Conflicting legacies*. London: Frank Cass.
- Kroskriy, Paul. V. 1998. Arizona Tewa Kiva speech as a manifestation of a dominant language ideology. In B. Schieffelin, K. Woolard, and P. Kroskriy (eds.). *Language ideologies*. New York: Oxford University Press. 103-122.
- Kurbatov, Khälif. 2000. *Tatar alfavitı häm orgografıyäse* 'The Tatar alphabet and orthography'. *Miras* 2: 41-47.

- Kuter, Lois. 1989. Breton vs. French: Language and the opposition of political, economic, social, and cultural values. In Nancy Dorian (ed.). *Investigating obsolescence: Studies in language contraction and death*. Cambridge: Cambridge University Press. 75-90.
- Labov, William. 1972. Some principles of linguistic methodology. *Language in Society* 1, 97-120.
- Lewis, Geoffrey. 1968. *Turkish grammar*. Oxford/New York: Oxford University Press.
- Lewis, Geoffrey. 1999. *The Turkish language reform: A catastrophic success*. Oxford: Oxford University Press.
- Lewis, Julie. 2002. *Social influences on female speakers' pitch*. University of California, Berkeley dissertation.
- Lotfullin, Marat. 2000. *Tugan teldä belem aluga shartlar tudiru kürsätkeche* (An index of the establishment of conditions for learning in the native language). *Fän Häm Tel* 4:54-55.
- Luchshikh skhol Kazani*. 1996. Kazan: Khoter.
- Maksimova, N. 2000. *Tatarcha sorıybız, ruscha jawap alabız* (We ask in Tatar, and receive an answer in Russian). *Shäbri Kazan*, March 16, p. 2.
- Marshall, David F. 1996. A politics of language: Language as a symbol in the dissolution of the Soviet Union and its aftermath. *International Journal of the Sociology of Language* 118: 7-42.
- Maschler, Yael. 1994. Metalanguaging in bilingual conversation. *Language in Society* 23, 325-366.
- Matsuzato, Kimitaka. From ethno-Bonapartism to centralized *caciquismo*: Characteristics and origins of the Tatarstan political regime, 1990-2000. *Journal of Communist Studies and Transition Politics*. 17(4): 43-77.
- Mazhar, Mökhämmät. 1996. "H" awazına hälakät yanıy (The letter 'h' burns and perishes). *Shäbri Kazan*, June 2, p. 2.
- Mädriyeva, Monjiyä. 1998a. "Shura" kingesh digän süz ("Shura" is a word of advice). *Mädäni Jomga*, September 25, p. 13.
- Mädriyeva, Mäniyä. 1998b. *Süzlär küp kiräk, törlese kiräk* (Many and various words are necessary). *Shäbri Kazan*, June 24, p. 13.
- Mäjitov, M. 1996. *Telebezne, dinebezne sakliyk!* (Let's save our language and our religion!). *Shäbri Kazan*, December 7, p. 3.
- Mäkhmütov, M. I. 1993. *Tatar ädäbi telenä kergän garäp-farsä elementlari*. In M. I. Mäkhmütov, K. Z. Khämzin, and G. Sh. Säyfullin (eds.). 1993. *Garäpchä-Tatarcha-Ruscha Alınmalar Süzlege*. Kazan: "Iman" Näshriyatı, p. 795-853.
- Mäkhmütov, M. I., K. Z. Khämzin, and G. Sh. Säyfullin. 1993. *Garäpchä-Tatarcha-Ruscha Alınmalar Süzlege*. Kazan: "Iman" Näshriyatı.
- Merkulova, M. V. 1998. *Chto li*. In K. Kiseleva and D. Payar (eds.). *Diskursivnye slova russokogo iazyka: Opyt kontekstno-semanticheskogo opisaniia*. Moskva: MetaTekst. 336-345.
- Milroy, L., W. Li and S. Moffat. 1991. Discourse patterns and fieldwork strategies in urban settings: Some methodological problems for researchers in bilingual communities. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. 12:4, 287-300.
- Milroy, Lesley. 1987a. *Language and social networks*, 2nd edition. Oxford/New York: B. Blackwell.
- Milroy, Lesley. 1987b. *Observing and analysing natural language: A critical account of sociolinguistic method*. Oxford/New York: Blackwell.
- Minhaj, Ämin. 1993. *Tatar telenä – tärräkijät* (For the Tatar language – progress). *Shäbri Kazan*, March 24, p. 2.
- Minhaj, Ämin. 1996. *Tugan teldä – millät yazmışı* (In a native language – the fate of a nation). *Shäbri Kazan*, November 30, p. 3.

- Minhaj, Ämin. 1997. *Süzne alishtiru –Bik jtdi yışh* (The replacement of a word is very serious work). *Shähri Kazan*, September 3, p. 2.
- Mirsäyetov, Fäiz. 1997. *Möstäkijl däülatkä üz kbäräfläre* (For an independent government, its own alphabet). *Shähri Kazan*, September 6, p. 3.
- Mirsäyetov, Faiz. 1999. *Tatar ilendäge kiosklarda nigä tatar gazetalari yuk?* (Why are there no Tatar newspapers in the kiosks of a Tatar country?). *Shähri Kazan*, February 10, p. 3.
- Mirzayanov, Vil. 1998. *Tatarlik belän gorurlanu gına jitmi, aning mänfägat'lären jing sizganip yaklarga da kiräk* (Pride in Tatariness isn't sufficient, it's also necessary to roll up your sleeves and get to work supporting its interests). *Shähri Kazan*, May 27, p. 3.
- Mithun, Mariane. 1989. The incipient obsolescence of polysynthesis: Cayuga in Ontario and Oklahoma. In Nancy Dorian (ed.). *Investigating obsolescence: Studies in language contraction and death*. Cambridge: Cambridge University Press. 243-258.
- Monguś, D. N. and S. C. Sat. 1969. *Tuvinskii iazyk*. In N. A. Baskakov (ed.). *Tiurskie, finno-ugorskie i mongol'skie iazyki*. Moscow.
- Moro, S. 1998. *Kstati*. In K. Kiseleva and D. Payar (eds.). *Diskursivnye slova russokogo iazyka: Opyt kontekstno-semanticheskogo opisaniia*. Moskva: MetaTekst. 248-256.
- Moskovich, Wolf. 1989. Planned language change in Russian since 1917. In M. Kirkwood (ed.). *Language planning in the Soviet Union*. London: MacMillan Press, Ltd.
- Mostafin, Rafael?. 1999. *Öch mengenche yilda tatar milläte saklanirmi?* 'In the third millenium, will the Tatar nation be preserved?' *Shähri Kazan*, June 18, p. 3.
- Mökhbullin, Nägiym. 1995. *Din belän tel bezne saklap kalgan* (Religion and language preserved us). *Shähri Kazan*, December 29, p. 2.
- Möstafin, R. Ä. and Ä. Kh. Khäsänov, 1995. *Mintimer Shäymiyev: Tatarstanning berenche prezidenti*. (Mintimer Shäymiyev: First president of Tatarstan). Kazan: Tatarstan Kitap Näshriyati.
- Mustafin, M. R. and R. G. Khyzeyev. 1994. *Vsye o Tatarstane: Ekonomiko-geographicheskii spravochnik*. Kazan?: Tatarskoe Knizhnoe Izdatel'stvo.
- Myers-Scotton, Carol. 1992. Code-switching as a mechanism of deep borrowing, language shift, and language death. In M. Brenzinger (ed.). *Language death: Factual and theoretical explorations with special reference to East Africa*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter. 31-58.
- Myers-Scotton, Carol. 1993. *Duelling languages: Grammatical structure in code-switching*. Oxford: Clarendon Press.
- Myers-Scotton, Carol. 1998. A way to dusty death: The Matrix Language turnover hypothesis. In L. Grenoble and L. Whaley (eds.). *Endangered languages*. Cambridge: Cambridge University Press. 289-316.
- Nizamov, Ildar. 2001. *Anam tele – janım tele* (My mother tongue is the language of my soul). *Zaman*, January 6, p. 6.
- Nogmani, Rämzi. 1991. *Tatarcha belem alyık* (Let us learn in Tatar). *Shähri Kazan*, August 10, p. 3.
- Ochs, Elinor. 1988. *Culture and language development: Language acquisition and language socialization in a Samoan village*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Olshain, Elite and Shoshana Blum-Kulka. 1989. Happy Hebrish: Mixing and switching in American-Israeli family interactions. In Susan Gass et al. (eds.). *Variation in Second Language Acquisition*. Clevedon/Philadelphia: Multilingual Matters Ltd. 59-83.
- Ozolins, Uldis. 1996. Language policy and political reality. *International Journal of the Sociology of Language* 118. 181-200.

- Östman, Jan-Ola. 1981. *You know: A discourse functional approach*. Amsterdam: John Benjamins.
- Pfaff, Carol. 1979. Constraints on language mixing: Intrasentential code-switching and borrowing in Spanish/English. *Language* 55: 291-318.
- Poplack, Shana. 1993. Variation theory and language contact. In D. R. Preston (ed.). *American dialect research*. Amsterdam: John Benjamins. 251-286.
- Ramazanov, Sh. 1954. *Tatar tele buencha ocherklar* (Sketches of the Tatar language). Kazan?: Tatknigozdat.
- Ramazanova, R. 1998. *Telebez öchen dä, mädüniyätebez öchen dä izge esh*. (Holy work on behalf of our language and our culture). *Shähri Kazan*, May 29, p. 3.
- Rampton, M.B.H. 1992. Scope for empowerment in sociolinguistics? In D. Cameron et al. (eds.). *Researching language: Issues of power and method*. London/New York: Routledge. 29-64.
- RFE/RL. 2002. The Radio Free Europe/Radio Liberty Tatar-Bashkir report. Located on the internet at: <http://reports.rferl.org>.
- Richards, Julia Becker. 1989. Mayan language planning for bilingual education in Guatemala. *International Journal of the Sociology of Language* 77. 93-115.
- Rickford, John and Faye McNair-Knox. 1994. Addressee- and topic-influenced style shift: A quantitative sociolinguistic study. In D. Biber and E. Finegan (eds.). *Sociolinguistic perspectives on register*. New York/Oxford: Oxford University Press. 235-277.
- Romaine, Suzanne. 1994. *Language in society*. Oxford: Oxford University Press.
- Romaine, Suzanne. 1995. *Bilingualism*. Oxford: Blackwell Publishers.
- Rorlich, Azade-Ayshe. 1986. *The Volga Tatars: A profile in national resilience*. Stanford: Hoover Institution Press.
- Rouchdy, Aleya, 1989. "Persistence" or "tip" in Egyptian Nubian. In Nancy Dorian (ed.). *Investigating obsolescence: Studies in language contraction and death*. Cambridge: Cambridge University Press. 91-102.
- Rouchota, Villy. 1998. Procedural meaning and parenthetical discourse markers. In Andreas Jucker and Yael Ziv (eds.). *Discourse markers: Descriptions and theory*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 97-126.
- Sadriyev, Azat. 1997. *Min nigä tatarcha ukirga buldim?* (Why did I study in Tatar?). *Shähri Kazan*, September 20, p. 2.
- Safiullin, Äkhät. 1999. *Belmim inde* (I don't know). *Watanim Tatarstan*, August 10, p. 3.
- Safiullina, Flyora and El'vira Fyodorova. 2000. *Khäzerge tatar ädäbi telendä garäp-farsä alinmalarining kire kaytu protsessi* (The process of the return of Arabic-Persian borrowings in the present-day Tatar literary language). *Fän häm Tel* No 3, 16-21.
- Sälimov, Zöhär. 2001. *Siužanna – redaktsiyäbez kunagi*. *Tatar Ile*, 15(428), p. 2.
- Schermerhorn, R.A. 1970. *Comparative ethnic relations: A framework for theory and research*. New York: Random House.
- Schiffman, Harold. 1996. *Linguistic culture and language policy*. London/New York: Routledge.
- Schiffman, Deborah. 1987. *Discourse markers*. Cambridge/New York: Cambridge University Press.
- Schilling-Estes, Natalie. 1998. Investigating 'self-conscious' speech: The performance register in Ocracoke English. *Language in Society* 27, 58-83.
- Schourup, Lawrence. 1985. *Common discourse particles in English conversation*. New York: Garland.
- Schourup, Lawrence. 1999. Discourse markers. *Lingua* 107, 227-265.

- Schmidt, Annette. 1991. Language attrition in Boumaa Fijian and Dyirbal. In Herbert Seliger and Robert Vago (eds.). *First language attrition*. Cambridge: Cambridge University Press. 113-124.
- Schur, Nathan. 1995. *The Karaitic encyclopedia*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Searle, John. 1969. *Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Shäfi, Riza. 1992. *Il kürke – tel, tel kürke – süz* (The beauty of a country – language, the beauty of a language – the word). *Shähri Kazan*, April 22, p. 3.
- Shamsutdinova, Rasima. 2001. *Meditsinskaya terminologiya v Tatarskom yazyke* (Medical terminology in Tatar). Kazan: Regent'.
- Shäykiyev, Galim. 1993. *Isemeng kem sineng?* (Whose name is your name?). *Shähri Kazan*, October 16, p. 3.
- Shäymiyev, Mintimer. 1999. *Tatarstan Respublikası Zakonı: Latin grafikası nigezendä Tatar alfavitin torğızu turında* (Law of the Republic of Tatarstan: About the construction of the Tatar alphabet with a basis in Latin graphics). Law passed September 15, 1999: cited as printed in *Mädäni Jomga*, November 26, p.12.
- Shloush, Shelley. 1998. A unified account of Hebrew *bekicur* 'in short': Relevance theory and discourse structure considerations. In Andreas Jucker and Yael Ziv (eds.). *Discourse Markers: Descriptions and theory*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 61-82.
- Shnirelman, Victor A. 1996. *Who Gets the Past? Competition for ancestors among non-Russian intellectuals in Russia*. Washington, D.C.: The Woodrow Wilson Center Press; Baltimore: Johns Hopkins Press.
- Silverstein, Michael. 1979. Language structure and linguistic ideology. In R. Clyne, W. Hanks, and C. Hofbauer (eds.). *The elements: A parasession on linguistic units and levels*. Chicago: Chicago Linguistics Society, 193-247.
- Sperber, Dan and Deirdre Wilson. 1986. *Relevance: Communication and cognition*. Oxford: Blackwell.
- Spitulnik, Debra. 1998. Mediating unity and diversity: The production of language ideologies in Zambian broadcasting. In B. Schieffelin, K. Woolard, and P. Kroskrity (eds.). *Language ideologies*. New York: Oxford University Press. 163-188.
- Suny, Ronald Grigor. 1993. *The revenge of the past: nationalism, revolution, and the collapse of the Soviet Union*. Stanford: Stanford University Press.
- Sweetser, Eve. 1990. *From etymology to pragmatics: Metaphorical and cultural aspects*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tankut, Hasan R. 1963. *Atatürk'ün dil çalışmaları. Atatürk ve türk dili*. Ankara: TDK. 111-36.
- Tatarsko-Russkii Slovar'*. 1996. Moskva: Izdatel'stvo Entsiklopediia.
- Taylor, Allan. 1989. Problems in obsolescence research in the Gros Ventre of Montana. In Nancy Dorian (ed.). *Investigating obsolescence: Studies in language contraction and death*. Cambridge: Cambridge University Press. 167-180.
- Thomason, Sarah and Terrence Kaufman. 1988. *Language contact, creolization, and genetic linguistics*. Berkeley/Los Angeles: University of California Press.
- Traugott, Elizabeth Clauss. 1982. From propositional to textual and expressive meanings; Some semantic aspects of grammaticalization. In W. P. Lehmann and Y. Malkiel (eds.). *Perspectives on historical linguistics*. Amsterdam: Benjamins.
- Traugott, Elizabeth Clauss. 1989. On the rise of epistemic meanings in English. *Language* 63: 1, 31-55.
- Traugott, Elizabeth Clauss. 1995. The role of the development of discourse markers in a theory of grammaticalization. Paper presented at the Twelfth International Conference on Historical Linguistics, Manchester. (Revised in November 1997).

- Trudgill, Peter. 1972. Sex, covert prestige and linguistic change in the urban British English of Norwich. *Language in Society* 1: 179-95.
- Tsitsipis, Lukas. 1989. Skewed performance and full performance in language obsolescence: The case of an Albanian variety. In Nancy Dorian (ed.). *Investigating obsolescence: Studies in language contraction and death*. Cambridge: Cambridge University Press. 117-137.
- Urla, Jacqueline. 1987. *Being Basque, speaking Basque: The politics of language and identity in the Basque country*. University of California, Berkeley dissertation.
- Usmanov, Mödärris. 1997. *Telebezgä chistalik ingesen* (May purity sink into our language). *Shäbri Kazan*, October 31, p.6.
- Väliyev, Foat 1999. *Tugan telne tugaru, yaki terminologik bashbashtaklık* (The unharnessing of the native tongue, or the tyranny of terminology). *Mädäni Jomga*, June 18, p. 9.
- Väliyev, Foat. 2001. *Fänni telme, ällä uram teleme?* (Scholarly language, or street language?). *Shäbri Kazan*, January 20, p. 2.
- Väliyev, Razil 1992. *Telebez khasta khälendä* (Our language is in a sick state). *Shäbri Kazan*, June 20, p. 3.
- Verschueren, Jef. 1999. *Understanding pragmatics*. London/New York: Arnold.
- Versteegh, Kees. 1997. *The Arabic language*. New York: Columbia University Press.
- Wagizov, S. G. and R. G. Wälitova. 2000. *Latin grafikası nigezendä älifba*. Kazan: Mägarif Näshriyatı.
- Walker, Edward W. 1996. The dog that didn't bark: Tatarstan and asymmetrical federalism in Russia. *The Harriman Review* (9)4.
- Watson, Seosamh. 1989. Scottish and Irish Gaelic: The giant's bed-fellows. In Nancy Dorian (ed.). *Investigating obsolescence: Studies in language contraction and death*. Cambridge: Cambridge University Press. 41-59.
- Weinreich, Uriel. 1953. *Languages in contact*. New York: Columbia University Press.
- Wolfson, Nessa. 1976. Speech events and natural speech: Some implications for sociolinguistic methodology. *Language in Society* 5(2), 189-210.
- Woolard, Kathryn. 1989. *Double talk: bilingualism and the politics of ethnicity in Catalonia*. Stanford: Stanford University Press.
- Woolard, Kathryn and Bambi Schieffelin. 1994. Language ideology. *Annual Review of Anthropology*, 23: 55-82.
- Yurchak, Alexei. 2000. Privatize your name: Symbolic work in a post-Soviet linguistic market. *Journal of Sociolinguistics* 4 (3): 406-434.
- Zajaczkowski, Ananiasz. 1961. *Karaims in Poland: History, language, folklore, science*. Warsaw: Panstwowe Wydawnitwo Naukowe.
- Zakiev, Mirfatikh Zakiyevich (ed.). 1995. *Tatarskaia Grammatika: Sintaksis (Tom III)*. Kazan: Akademiya Nauk Tatarstana.
- Zakiyev, Mirfatikh Zakiyevich (ed.). 1997. *Tatarskaia Grammatika: Morfologiia (Tom II)*. Kazan: Akademiya Nauk Tatarstana.
- Zakiyev, Mirfatikh Zakiyevich. 2000. *Tatar-Törki Etnogenezi* (Tatar-Turkic Ethnogenesis). Kazan.
- Zinnätullin, Gabbaz. 2000. *Minem uris kızı bulasım kilä!* (I want to be a Russian girl!). *Watanım Tatarstan*, March 28. p. 3.
- Zolotov, Andrei (Jr.) 1999. Keeping Islam in line. *The Moscow Times*. May 16.